

## [21] Gaston Waringhien

Lessicologo e grammatico francese (1901-1991), collaboratore di numerose testate in Lingua Internazionale fu Presidente dell'Accademia dal 1963 al 1979. Sensibile traduttore, fu poeta con lo pseudonimo Georges E. Maūra (cosa che è stata resa pubblica solo molti anni dopo la pubblicazione dei suoi libri poetici; un altro suo pseudonimo, usato in un solo libro, è stato Georgo Peterido Peneter): si ricorda, della vasta produzione, la raccolta di poesia originale *A mezza voce* (1939). Presidente della *Akademio de Esperanto* [> 69] dal 1963 al 1979, fu anche condirettore della rivista *Literatura Mondo* e caporedattore di *La Nica Literatura Revuo*. In campo letterario viene ricordato anche per aver tradotto molte opere dal francese, tedesco ed inglese in esperanto, contribuendo anche all'*Angla Antologio* ("Antologia Inglese"; Londra 1987); è stato anche saggista, autore di cinque contributi di esperantologia, ma soprattutto lessicografo, in quanto capo-redattore del monumentale *Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto* {"Vocabolario completo illustrato di esperanto"}, in 1300 pagine e 30 tavole, uscito nel 1970.

### *Tri impresoj de maro*

Tre impressioni di mare

1.

matene  
*En konketo, kiel garnon,  
maro lasis unu larmon  
kaj sun' unu rideton.*

1.

*di mattina*  
In una piccola conchiglia, come un ricamo,  
il mare ha lasciato una lacrima  
e il sole un sorriso.

2.

vespere  
*Piedeto sur la plaĝo,  
spur' facila de junaĝo –  
al kio ŝi sin tiris?*

2.

*di sera*  
Un piedino sulla spiaggia,  
traccia facile della gioventù -  
verso cosa si dirige?

3.

nokte  
*Maro, zorga dommastrino,  
faldas re kaj re sen fino  
susure silkajn ondojn.*

3.

*di notte*  
Il mare, sollecito padrone di casa,  
increspa incessantemente, senza fine  
in un fruscio onde di seta.



La fotografia ritrae Waringhien con due pile di schede usate per la compilazione del vocabolario.

Oggi un proverbio poetico: *Nur suferinto ŝatas feliĉon* [1808] "Solo soffrendo si apprezza la felicità".